

DARG DATA SESSION 22nd MAY 2024

MF6FEB5 - ROBERTO 02.47-03.27

This is a mid-year parent-teacher conference. Its purpose is to communicate and discuss the child's evaluation, academic performance and behaviour.

The participants are the parent of a child and two teachers. In fact, in primary schools in Italy every class usually has two main teachers, one who teaches scientific subjects and the other who teaches literary subjects.

Here, the literary subjects teacher communicates her assessment of the child and reports on his performance: she starts with a positive assessment (before the beginning of the transcript) and we reach the conversation when she begins to give a negative (or at least not so positive) assessment.

The focus I suggest is on how the teacher accounts for her assessment of the child and explains it to the parent.

ITA: Roberto's literary subjects teacher.

MAT: Roberto's scientific subjects teacher.

MUM: Roberto's mother, a child of about 10 years old, in 5th grade (the last year of primary school before middle school).

1 ITA Invece mi ha fatto: un po' così, però secondo me,
Instead to me he did a bit like this but in my opinion,
Instead he di:d not so well, but I think,

2 C'era una verifica di comprensione del testo,
There was a test of comprehension of the text
There was a reading ^comprehension *test,

3 **^makes the gesture of writing on the desk**

4 MUM ***open her hand towards ITA and nods**

5 **^(1.1)**

6 ITA **^shrugs and looks up**

7 che era abbastanza semplice.=
that was quite simple
that was quite simple.=

8 MUM =Nove giuste su tredici mi è- [ho (letto)
Nine right out of thirteen to me it's- [I (read)
=Nine out of thirteen right I th- * [I (read)

9 ***points her index towards ITA**

10 ITA [↑Si:,
Yes
[↑Ye:s,

11 Ma, ma [non è tanto-
But but [it's not really
But, but [it's not really-

12 MUM [sul diario.
[on the diary.
[in the diary.

13 ITA Esatto. Perché era proprio semplice.=
Exactly. Because it was really simple
Exactly. Because it was rea:lly simple.=

14 MUM =°Si°.=
Yes

=°Yes°.=
 15 ITA =Cioè abbastanza (lunga ecco), la storia di un ca:ne così.
 =I mean quite long well the story of a dog like this
 =I mean quite ***(long well), the story of a do:g something like that.**
 16 MUM ***nods**
 17 ITA E lì secondo me perché si è distratto.
 And there in my opinion because he got distracted
And there I think it was because he got *distracted.
 18 MUM ***tilts her head to one side**
 19 (0.3)
 20 ITA Perché anche bimbi. (0.5) con difficoltà oggettive.
 Because also children with difficulties objective
Because even children. ^(0.5) with objective difficulties.
 21 **^nods**
 22 me l'hanno fatta abbastanza bene,
 to me it they did quite well
did quite well,
 23 (0.8)
 24 ITA Al punto che ho fin pensato, forse era fi:n, (0.4)
 To the point that I've even thought maybe it was even
To the point ^that I even thought, maybe ^^it was e:ven, (0.4)
 25 **^brings a hand to her chest**
 26 **^^turns towards MAT**
 27 era fin facile la comprensione del testo.=
 it was even easy the comprehension of the text
+it was even easy the reading ^comprehension.=
 28 MAT **+nods**
 29 ITA **^turns back to MUM**
 30 MUM =(Se).
 If
=(If).
 31 ITA E lui: [si è distra:tto,
 And he got distracted
And he: [got distra:cted,
 32 MUM [(Non era concentrato),
 He wasn't focused
[(He wasn't focused),
 33 ITA Non ha letto bene. Non ha letto,=
 He didn't read well. He didn't read
^He didn't read it right. He didn't read,=
 34 **^shakes her head**
 35 MUM =Eh la pecca di Roberto è il fatto che lui vuole sempre,
 Eh the flaw of Roberto is the fact that he wants always
=In fact Roberto's flaw is that he always wants,
 36 arrivare per >primo<,
 to get for first
to get >first<,
 37 Cè lui vuole finire in fretta.
 I mean he wants to finish in hurry
I mean he wants to finish quickly.